

## 7-18 febbraio 1945, Porzûs (UD) Eccidio di Porzûs



Oggi si ricorda l'**eccidio di Porzûs**, un massacro fra partigiani avvenuto **tra il 7 e il 18 febbraio 1945**.


Siamo nel confine orientale, dove la Resistenza assunse connotati molto articolati. Da un lato c'era la Divisione Osoppo, organizzata dal Partito d'Azione, dall'altro la Divisione Garibaldi, aderente al Partito Comunista Italiano. C'erano poi i partigiani del IX Korpus dell'Esercito Popolare di Liberazione della Jugoslavia.


Tito rivendicava i territori della Slavia friulana che voleva accorpate alla futura Repubblica Socialista Federale di Jugoslavia. Mentre i partigiani della Garibaldi lo appoggiavano, quelli della Osoppo si opponevano. Si creò così una frattura fra le due Divisioni.


Il 7 febbraio 1945, un gruppo di circa cento partigiani della Garibaldi, comandati da Mario Toffanin, detto "Giacca", si recò nell'abitato di Porzûs, frazione di [#Attimis](#) (UD). Là erano accampati partigiani della Osoppo. Con astuzia, Giacca riuscì a prendere il sopravvento e a dare avvio alle uccisioni, in parte avvenute in una malga, che vi mostriamo in foto, nella vicina località Topli Uork, ma anche a Bosco Romagno vicino a Cividale del Friuli (UD) e in zone limitrofe.

Vennero uccisi 19 partigiani della Osoppo e una donna in loro custodia, Elda Turchetti, accusata di essere una spia tedesca, ma appena assolta dai partigiani della Osoppo. Fu questa un'altra miccia che scatenò l'eccidio, le cui dinamiche non vennero mai chiarite del tutto.

Fra le vittime ci furono Francesco De Gregori, comandante a Porzûs nonché zio dell'omonimo cantautore, e Guido Pasolini, fratello minore di Pier Paolo.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: porzus.it; anpi.it; treccani.it; Alessandra Kersevan, *Porzûs. Dialoghi sopra un processo da rifare*, Udine 1995, *passim*; Marina Cattaruzza, *L'Italia e il confine orientale*, Bologna 2007, *passim*; *Il Post*, 30 maggio 2012; *Porzûs. Violenza e Resistenza sul confine orientale*, a cura di Tommaso Piffer, Bologna 2012, *passim*; *La Stampa*, 2 febbraio 2017.

 Foto: Pro Loco Amici di Porzûs. Grazie anche a Noemi Lilian Salvà, Segretaria della Società Friulana Buenos Aires, per il supporto grafico. L'eccidio di Porzûs è argomento controverso e di difficile lettura. Si consiglia di visitare il sito porzus.it per approfondimenti e per conoscere tutti gli eventi culturali, anche al di là di questo tema, organizzati dalla Pro Loco Amici di Porzûs.

**Did you know..."** 🤔 26

## 7-18 of February 1945, Porzûs (UD)

### The massacre of Porzûs

Today we remember **the massacre of Porzûs**, a slaughter amongst partisan guerilla fighters that occurred **between the 7th and the 18th of February 1945**.

It was on the eastern border where the Resistance took on very complicated dimensions. On one side there was the Osoppo Division, organised by the Partito d'Azione (Action Party), on the other side the Garibaldi Division, supporter of the Italian Communist Party. Also present in the area were the IX Korpus of the Yugoslav Army for Popular Liberation. Tito was reclaiming the Slav territories of Friuli to reincorporate them to the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Whilst the members of the Garibaldi supported him, those of the Osoppo were opposed. A large fracture developed between the two Divisions.

On the 7th of February 1945, a group of around one hundred partisans of the Garibaldi, under the command of Mario Toffanin, called "Giacca", went into the village of Porzûs, in the Attimis (UD) municipality. It was the overnight camping site of some fighters of the Osoppo. Cunningly, Giacca was able to use the advantage of surprise and gave the order to begin the killings, in part taking place in a farmhouse, shown in the photo, in the nearby place called Topli Uork, but also at the Bosco Romagno near Cividale del Friuli (UD) and in areas nearby.

19 Partisans of the Osoppo were killed and a woman in their custody, Elda Turchetti, accused of spying for the Germans, but had recently been absolved by the Osoppo Partisans. It was this that lit the fuse that incited the massacres, of which the dynamics were never clarified entirely.

Amongst the victims were, Francesco De Gregori, commander at Porzûs none other than the uncle of the homonym singer-songwriter and Guido Pasolini, younger brother of Pier Paolo. The second photo shows the commemorative plaque on the wall of the farmhouse with the given partisan names of the victims.

English translation by Lucio Rupil, Fogolar Furlan NSW, Australia.

"¿Sabías qué..." 😞 26

## 7-18 de febrero de 1945, Porzûs (UD) Masacre de Porzûs

Recordamos la masacre entre partisanos ocurrida **entre el 7 y el 18 de febrero de 1945**.

Estamos en la frontera oriental, donde la Resistencia a finales de la Segunda Guerra Mundial adquirió connotaciones muy complejas. Por un lado estaba la División Osoppo, organizada por el "Partido de Acción" (de orientación socialista liberal), pero además operaba la División Garibaldi, adherida al Partido Comunista italiano. Además estaban los partisanos del IX Korpus del Ejército Popular de Liberación de Yugoslavia.

Tito reivindicaba para sí los territorios de la Eslavia Friulana que quería incorporar a la futura República Socialista Federal de Yugoslavia. Mientras estaba apoyado por los partisanos de la Garibaldi, aquellos de Osoppo se oponían. Se creó así una fractura entre las dos divisiones.

El 7 de febrero de 1945, un grupo de alrededor de cien partisanos de la Garibaldi, comandados por Mario Toffanin, alias "Giacca", se acercó al pueblo de Porzûs, parte de Attimis (UD). Allí estaban acampando los partisanos de la Osoppo. Con astucia, Giacca logró imponerse y comenzar con las ejecuciones, en parte ocurridas en una malga (un tambo) que se ve en la imagen, en la localidad Topli Uork, pero también en Bosco Romagno cerca de Cividale del Friuli (UD) y en las zonas de frontera.

Fueron asesinados 19 partisanos de la Osoppo y una mujer que estaba prisionera, Elda Turchetti, acusada de ser una espía alemana, pero apenas absuelta por los partisanos que la habían detenido. Esta absolución fue una mecha que encendió el fuego de la masacre, cuya dinámica nunca fue aclarada en su totalidad.

Entre las víctimas estaban Francesco De Gregori, comandante en Porzûs además de ser tío del cantautor homónimo y Guido Pasolini, hermano menor de Pier Paolo.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Noemi Salva.

## 7-18 de fevereiro de 1945, Porzûs (UD) Massacre de Porzûs

Hoje, 7 de fevereiro, recordamos o **massacre de Porzûs**, um massacre entre guerrilheiros, ocorrido **entre 7 e 18 de fevereiro de 1945**. Estamos na fronteira oriental, onde a Resistência assumiu conotações muito complexas. De um lado estava a Divisão Osoppo, organizada pelo Action Party, do outro, a Divisão Garibaldi, pertencente ao Partido Comunista Italiano. Também havia os partidários do IX Korpus do Exército de Libertação Popular da Iugoslávia. Tito reivindicou os territórios da Slavia friulana que queria fundir com a futura República Socialista Federal da Iugoslávia. Enquanto os partidários de Garibaldi o apoiavam, os de Osoppo o combatiam. Assim, uma cisão ocorreu entre as duas divisões. Em 7 de fevereiro de 1945, um grupo de cerca de cem guerrilheiros de Garibaldi, comandados por Mario Toffanin, conhecido como "Giacca", foi para a cidade de Porzûs, um povoado de Attimis (UD). Partidários da Divisão Osoppo estavam acampados lá. Com astúcia, Giacca consegue assumir o controle e iniciar a matança que aconteceu na cabana que mostramos na foto, na cidade vizinha de Topli Uork e, também em Bosco Romagno perto de Cividale del Friuli (UD) e em áreas vizinhas. Foram mortos 19 guerrilheiros da Osoppo e uma mulher sob sua custódia, Elda Turchetti, acusada de ser uma espiã alemã, mas que acabava de ser absolvida pelos guerrilheiros da Osoppo. Este foi outro estopim que desencadeou o massacre, cuja dinâmica nunca foi totalmente esclarecida. Entre as vítimas estavam Francesco De Gregori, comandante em Porzûs e tio do cantor e compositor homônimo e Guido Pasolini, irmão mais novo de Pier Paolo.

🇧🇷 Tradução para o Português: José Zanella

*Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.*

